

II.A.3.7

Chansons et poésie

De la passante à la belle inconnue – Handlungs- und produktionsorientierte Stationenarbeit zur Lyrik Baudelaires (5. Lernjahr)

Kathrin Penk



© Standbild aus: *À une passante*, Thomas Raymond et Roger Gafari

La ville de l'amour, la Ville Lumière – Paris wird im Französischunterricht nicht selten zu einem Klischee verklärt. Charles Baudelaire rückt in seinem Gedicht *À une passante* (1855) nahezu gegensätzliche Eindrücke seiner Stadt in den Mittelpunkt, die die Modernität seiner Texte deutlich machen. Mit der Geschichte einer verpassten Liebesbeziehung in einer als laut und anonym wahrgenommenen Metropole präsentiert er ein Großstadtbild, das zur Zeit der Industrialisierung genauso aktuell war, wie es heute ist. Im Rahmen einer handlungs- und produktionsorientierten Stationenarbeit setzen sich die Lernenden in der Einheit mit Großstadteindrücken in Baudelaires Lyrik und im *Chanson* des 21. Jahrhunderts auseinander.

KOMPETENZPROFIL

Klassenstufe/Lernjahr:	11/12 (G8), 12/13 (G9)
Dauer:	5 Unterrichtsstunden
Kompetenzen:	1. Leseverstehen: Begegnung mit und Analyse zweier fiktionaler Texte; 2. Interkulturelles Lernen: Paris als Metropole in der Literatur; Begegnung mit einem bekannten französischen Autor des 19. Jahrhunderts; 3. Textproduktion: Erstellung kreativer Texte
Thematische Bereiche:	Lyrik, Chanson, literarisches Schreiben
Medien:	Texte, Video, Audio
Zusatzmaterialien:	fächerübergreifendes Material zur Zusammenarbeit mit dem Fach Deutsch

Auf einen Blick

1./2. Stunde

Thema: Einstieg in Gedicht- und Liedtext

M 1 **Faire la connaissance des deux femmes inconnues** / Audiovisueller Einstieg in die Stimmung der Texte und erste Textbegegnung zu *À une passante* und *La belle inconnue*

Benötigt:

- Beamer/Whiteboard zur Präsentation des Videos
- evtl. Audio-CD
- wenn möglich: zwei separate Räume
- Folienkopie oder PDF-Fassung von M 1
- zwei unterschiedlich farbige Plakate

3./4. Stunde

Thema: Handlungsorientierte Stationenarbeit: De la passante à la belle inconnue

M 2 **Atelier A : Charles Baudelaire et son œuvre *Les Fleurs du Mal*** / Kennenlernen des Autors und der Konzeption seines Werkes

M 3 **Atelier B : La passante** / HPO-Station mit Erweiterung um Baudelaires Schönheitskonzept

M 4 **Atelier C : La rencontre** / HPO-Station mit Erweiterung um Baudelaires Modernitätsbegriff

M 5 **Atelier D : La métropole** / HPO-Station mit Erweiterung um das Motiv der Großstadterfahrung

M 6 **À vos plumes !** / Verfassen eines Gedichts über die eigene Stadt

Benötigt:






- OH-Projektor bzw. Beamer/Whiteboard
- ausreichend (laminierte) Kopien von M 2–M 5

5. Stunde

Thema: Vergleich französischer und deutscher Großstadtlyrik

M 7 **Bienvenue à ... Berlin** / HPO-Erschließung eines deutschen Gedichts und kreative Auseinandersetzung mit dem Motiv der Großstadtlyrik bei Baudelaire und Wolfenstein

Erklärung zu Differenzierungssymbolen

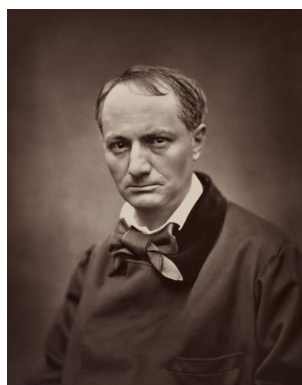
	Finden Sie dieses Symbol in den Lehrerhinweisen, so findet Differenzierung statt. Es gibt drei Niveaustufen und ein Sternsymbol, das für Zusatzaufgaben steht.		
			
einfaches Niveau	mittleres Niveau	schwieriges Niveau	Zusatzaufgabe

Charles Baudelaire et son œuvre *Les Fleurs du Mal*

M 2 Atelier A



Les Fleurs du Mal est la seule œuvre de Charles Baudelaire (1821–1867) qui a été publiée pendant sa vie. L'auteur menait une vie qui s'opposait aux codes moraux de son époque. Il vivait comme un dandy dans le Quartier Latin à Paris, le quartier bohème de la métropole. Aimant les fêtes, les femmes et la vie hors des normes bourgeoises, il était toujours très pauvre. Il gagnait un peu d'argent comme journaliste et critique d'art mais il avait de grandes difficultés psychologiques et se battait contre les addictions aux drogues ou à l'alcool.



© Étienne Carjat, 1862. Gemeinfrei

Les Fleurs du Mal, un petit livre de 100 poèmes a été publié en 1857 à Paris. Ces poèmes sont répartis en cinq sections. Une seconde édition rassemblant 35 nouveaux poèmes et un chapitre nommé *Tableaux parisiens* a été publiée en 1861. Ce recueil a été très critiqué lors de sa publication. Le 5 juillet 1857 paraît un violent article dans un journal, ce qui le conduit devant les tribunaux. Baudelaire est condamné pour « offense à la morale publique, ... la morale religieuse et aux bonnes mœurs ». Il est condamné à payer 300 francs et à supprimer six poèmes jugés scandaleux. Ils seront publiés à nouveau, en 1864, en Belgique. Baudelaire a organisé ses poèmes selon des sujets qui montrent différents aspects de la vie moderne et qui mènent finalement à la mort.

L'édition définitive des *Fleurs du Mal* a la structure suivante :

nom du chapitre	contenu
<i>Spleen et Idéal</i>	Contraste entre la faillite et le succès
<i>Tableaux parisiens</i>	Fuite dans la masse anonyme dans les rues de Paris
<i>Le Vin</i>	Fuite dans des paradis artificiels
<i>Fleurs du mal</i>	Le plaisir de la destruction
<i>Révolte</i>	Révolte contre Dieu
<i>La Mort</i>	Fuite dans la mort

Source : <http://www.alalette.com/baudelaire-oeuvres-fleurs-du-mal.php> [dernier accès le 04 août 2021].

Consignes

s'informer

1. Lisez le texte sur Charles Baudelaire et son œuvre *Les Fleurs du Mal*. Discutez : quelle sorte de personne était Baudelaire ? Marquez les passages du texte qui vous donnent des idées.

travailler avec le texte

2. Relisez le poème (M 1, groupe A). Décidez de quelle partie des *Fleurs du Mal* le poème pourrait faire partie ? Justifiez votre réponse.

Partie : _____

Justification : _____



M 5 Atelier D



La métropole

Consignes

Discuter pour commencer

1. Qu'est-ce que vous aimez (ou pas) dans une grande ville comme Paris ?

Discutez dans votre groupe.

Travailler avec les textes

2. Comment la femme est-elle décrite par le narrateur ? Créez un tableau comme celui-ci dans vos cahiers :

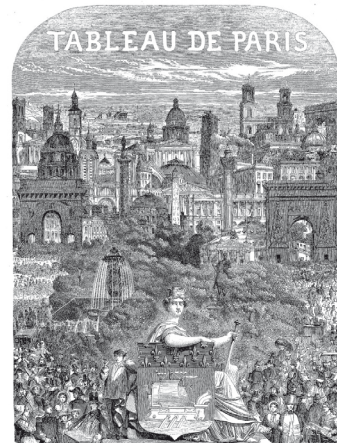


Tableau de Paris, par Edmond Texier ; ouvr. ill. de quinze cents gravures d'après les dessins de Blanchard, Cham, Champin. [et al.]

	À une passante	La belle inconnue
champ lexical de la ville		métro (l. 24) ~
explication du nom de la femme		
comparaison		

- a) Entourez les mots qui font partie du champ lexical de la ville. Notez-les dans le tableau et marquez avec ~, + ou – s'ils ont un effet neutre, positif ou négatif.
- b) Expliquez pourquoi la femme est appelée une fois « passante » et une fois « inconnue ».
- c) Comparez les deux présentations de la métropole.

Consignes facultatives : en savoir plus

3. Dans son œuvre *Tableau de Paris*, Mercier a initié le mythe de l'anonymat des grandes villes. Discutez de vos résultats de l'exercice 2 : en quoi les deux textes correspondent-ils à ce motif ?



gemeinfrei

« On passe à côté les uns des autres sans se connoître. Telle femme qui conviendrait à tel homme, et qui feroit son bonheur, [...] n'en est pas apperçue. [...] Nous sommes pour ainsi dire, condamnés dans cette ville immense à nous voir sans nous connoître. »

Louis-Sébastien Mercier, Tableau de Paris, 1782, cité d'après Stierle 1993: 121

4. Écrivez la réponse que feraient Baudelaire ou le groupe *Les Yeux d'la Tête* à un journaliste qui poserait cette question :

Journaliste : « Vous avez écrit une chanson/ un poème sur le mythe des passants anonymes dans une métropole comme Paris. Pensez-vous que Paris nous empêche de vraiment faire la connaissance des autres ? »

Baudelaire/Les Yeux d'la Tête : ...



M 7

Bienvenue à ... Berlin

La métropole parisienne a souvent été un sujet important pour les artistes français. En Allemagne, en revanche, les descriptions de la capitale n'ont commencé qu'au début du XX^e siècle à se rapprocher de la vision de Baudelaire, avec par exemple le mouvement de l'expressionnisme auquel appartient Alfred Wolfenstein, qui décrit Berlin dans le poème que nous allons étudier.



© Ernst Ludwig Kirchner:
Straßenszene, 1926



Consignes

1. Remplissez les trous avec des mots qui, selon vous, conviennent au poème.

Städter (1914) – Alfred Wolfenstein

Dicht wie Löcher eines Siebes stehn
Fenster beieinander, drängend fassen
Häuser sich so dicht an, dass die Straßen
Grau geschwollen wie _____ stehn.

- 5 Ineinander dicht hineingehakt
Sitzen in den Trams die zwei Fassaden
Leute, wo die Blicke eng ausladen
Und _____ ineinander ragt.
- 10 Unsre _____ sind so dünn wie Haut,
Dass ein jeder teilnimmt, wenn ich _____.
Flüstern dringt hinüber wie Gegröhle:

Und wie stumm in abgeschlossener Höhle
Unberührt und _____
Steht doch jeder _____ und fühlt: _____

Astuce : Consultez un dictionnaire unilingue pour trouver des synonymes adaptés d'une expression bien dans votre poème.



2. Discutez en groupe : quelles impressions avez-vous de cette ville en comparaison avec la ville du poème de Baudelaire ? Est-ce que vous voyez des différences et/ou des parallèles ?

3. Choisissez **une** des consignes :

- a) **Facile :** Imaginez le narrateur d'*À une passante* qui est assis dans un café dans la ville décrite dans *Städter*. Comment parlerait-il d'une passante et comment se déroulerait la rencontre ? Écrivez un poème sur cette passante.
- b) **Difficile :** Vous êtes traducteurs dans une grande maison d'édition française : rédigez une médiation du poème allemande en français. Vous ne devez pas traduire mot à mot ni garder la structure, mais plutôt retransmettre l'ambiance et le style du poème.

4. Organisez une exposition portant le titre « Les métropoles européennes vues par les poètes : un cauchemar ou un paradis ? ». En groupes, faites des recherches en ligne et présentez un poème avec une médiation / explication en français. Voici les aspects sur lesquels vous devez vous mettre d'accord en classe : forme de la présentation (une affiche/un podcast/une vidéo, ...), contenus obligatoires (informations sur l'auteur/l'époque littéraire/la ville, une analyse du poème/une comparaison/...), les pays/les langues des poèmes (français, allemand, anglais/votre langue maternelle, ...), temps pour la préparation.

